

# **Be Our Partner for Better Health Care**

There are many checks in place to keep you safe and prevent errors while you receive health care. You and your family can also help.

## **Be a Part of Your Care**

- Be a part of all decisions. Make sure that you understand and agree with your care.

## **Ask Questions**

- Ask questions and voice concerns.
- Write down questions to ask when your doctor visits.
- Expect clear, simple information that you can understand. If you do not understand or you have trouble reading, ask the staff to tell you again. Be sure you understand any medical terms or abbreviations.

## **Tell Us About Your Needs**

- Tell the staff about your health care needs. Many people may be helping with your care, and you may need to tell people more than once.
- Ask for an interpreter. This is a free service to you.
- Tell the staff about special beliefs or customs for your care.
- Tell the staff about foods you should not eat.
- Give us a copy of your living will or Health Care Power of Attorney.

## **Expect Good Care**

- Check with your nurse about how active you should be.
- Do not be afraid to ask for a second opinion.
- Expect the staff with respond quickly to alarms.

# Станьте нашим партнером у поліпшенні медичної допомоги

При наданні медичної допомоги існує безліч перевірок, що забезпечують Вашу безпеку і запобігають помилкам. Ви і Ваша родина також можете в цьому допомогти.

## Беріть участь у своєму лікуванні

- Беріть участь у прийнятті всіх рішень. Упевніться в тому, що Ви розумієте процес лікування і згодні з ним.

## Задавайте питання

- Задавайте питання й озвучуйте свої сумніви.
- Записуйте питання, щоб задати їх під час відвідувань лікаря.
- При цьому Ви повинні одержувати ясну і просту інформацію, яку Ви розумієте. Якщо Ви чогось не розумієте або не можете щось прочитати, попросіть персонал повторити. Ви повинні розуміти всі медичні терміни або скорочення.

## Поінформуйте нас про свої потреби

- Повідомте персоналові про свої потреби, пов'язані з лікуванням. Вашим лікуванням можуть займатися різні люди, і може знадобитися поінформувати їх про свої потреби більше, ніж один раз.
- Попросіть запросити перекладача. Ця послуга надається Вам безкоштовно.
- Повідомте персоналові про особливості віри або звичаї, що стосуються Вашого лікування.
- Повідомте персоналу про їжу, що Ви не можете приймати.
- Передайте нам копію Вашого "заповіту про життя" (living will) або доручення на прийняття рішень про лікування.

## Очікуйте отримати якісне лікування

- Уточніть у своєї медсестри, наскільки активний спосіб життя Ви можете вести.
- Не соромтеся запитати ще раз, щоб почути іншу думку.
- Персонал повинен швидко реагувати на Вашу тривогу.

## **Get Help**

- Ask a family member or friend to be with you. This person can help learn the information, ask questions, speak up for you, and help you get good care.

## **Learn About Your Treatment**

- Learn more about your condition and treatment choices. Ask for information in print in your language.
- Get the results of any test or procedure. Find out what the results mean for your care.
- Before a test, procedure or surgery, make sure you understand:
  - What is to be done.
  - What you need to do before and after.
- Help to mark the place on your body where you are to have surgery.

## **Discuss Your Medicines**

- Always carry a list of the medicines that you take. Be sure to include any over the counter medicines, vitamins, herbs, teas and home remedies you use.
- Learn what your medicines are for.
- Let your doctors and nurses know of any allergies you have to medicines or foods, including over the counter products. Let them know the type of reaction or side effects you have.
- Make sure your nurse checks your identification (ID) band or wristband before you take any medicine.
- If you are not sure what medicines you are being given, ask what they are and what they are for. The medicines you take in the hospital may be different or look different from what you take at home.
- If you notice any new side effects after starting a medicine, tell your nurse, doctor or pharmacist.

## **Отримайте допомогу**

- Попросіть члена Вашої родини або друга побути з Вами. Ця людина може допомогти Вам довідатися про інформацію, поставити питання, поговорити від Вашого імені і допомогти Вам одержати хороше лікування.

## **Довідайтеся більше про своє лікування**

- Довідайтеся більше про свій стан і вибір лікування. Попросіть інформацію в друкованому вигляді на Вашій рідній мові.
- Дістаньте результати будь-якого аналізу або процедури. Довідайтеся, що ці результати означають для Вашого здоров'я.
- До початку аналізу, процедури або хірургічної операції переконаєтеся в тому, що Ви розумієте:
  - Що саме планується зробити.
  - Що потрібно робити до цього і після цього.
- Допоможіть позначити місце на Вашому тілі, де повинна бути проведена хірургічна операція.

## **Поговоріть про свої ліки**

- Завжди носіть з собою список прийнятих Вами ліків. Включіть в цей список всі ліки, що відпускаються без рецепта, вітаміни, трави, настойки і домашні ліки, що Ви використовуєте.
- Довідайтеся, для чого Ви приймаєте ті або інші ліки.
- Повідомте своїм лікарям і медсестрам про всі Ваші алергії на ліки або їжу, включаючи ліки, що відпускаються без рецепта. Повідомте їм про тип Вашої реакції або побічних ефектів.
- Переконайтеся в тому, що медсестра перевіряє Вашу ідентифікаційну стрічку або браслет перед тим, як Ви приймаєте які-небудь ліки.
- Якщо Ви не впевнені в тому, які ліки Ви приймаєте, запитайте про це, а також про те, від чого саме ці ліки. Ліки, що Ви приймаєте в лікарні, можуть відрізнятися або виглядати не так, як ліки, що Ви приймаєте вдома.
- Якщо після початку приймання ліків Ви відчуєте який-небудь новий побічний ефект, сповістіть про це медсестру, лікаря або аптекаря.

## **Prevent Infection**

- Hand washing or the use of alcohol hand sanitizer is the best way to limit the spread of infection.
- Expect the staff will wash their hands before providing care. If you do not see the staff washing their hands, ask them.
- Ask visitors to wash their hands and not to visit if they have a cold or feel ill.

## **Be Aware of Identification**

- Wear your ID band at **all** times. Make sure your name and date of birth are correct.
- Expect that the staff will check your ID band before giving any medicine or treatment.

**Talk to the staff if you have any questions or concerns.**

## **Запобігання інфекції**

- Миття рук або використання спиртового дезинфікуючого засобу для рук є найкращим способом запобігання поширення інфекції.
- Персонал повинен мити руки перед наданням допомоги. Якщо Ви не бачили, як персонал миє руки, попросіть їх про це.
- Попросіть відвідувачів мити руки і не приїжджати в тому випадку, якщо в них застуда, або вони себе погано почувають.

## **Усвідомлюйте важливість ідентифікації**

- **Постійно** носіть свою ідентифікаційну стрічку. Переконаєтеся в тому, що Ваше прізвище і дата народження написані правильно.
- Персонал повинен перевіряти Вашу ідентифікаційну стрічку перед тим, як давати Вам ліки або здійснювати лікування.

**Якщо у Вас є які-небудь питання або побоювання, зверніться до персоналу.**

Be Our Partner for Better Health Care. Ukrainian.

1/2006. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at [www.healthinfotranslations.com](http://www.healthinfotranslations.com).